Zeitschrift: La Croix-Rouge suisse
Herausgeber: La Croix-Rouge suisse
Band: 90 (1981)
Heft: 5

Artikel: Silence, on tourne!
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-683624

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

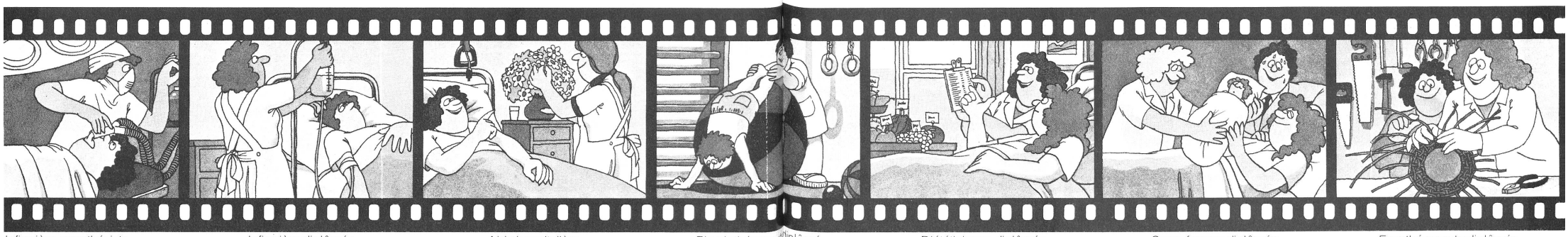
Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SILENCE, ON TOURNE!

«Au carrefour de la technique et de l'humain»

Sorti le 12 mai 1981, le film «Au carrefour de la technique et de l'humain» offre 35 minutes d'images en couleurs, passionnantes et souvent émouvantes, qui nous emmènent dans l'univers des métiers de la santé. Réalisé par la société Condor-Film SA à la demande de la Croix-Rouge, ce film s'adresse principalement aux jeunes en âge de choisir un métier – et pourquoi pas un métier de la santé? En effet ce film leur présente, au cours de scènes de la vie professionnelle quotidienne bien choisies, des représentants des différentes professions exerçant leurs activités: on les voit au travail dans des homes, des hôpitaux généraux, dans une clinique psychiatrique, dans des domaines extra-hospitaliers, dans le tiers monde et dans des régions sinistrées. Mais le film ne présente pas que les aspects attrayants de la profession en question; il montre également les difficultés et les responsabilités qu'elle implique. Et, malgré leur diversité, ces professions (12 formations de base, 5 formations complémentaires) ont néanmoins toutes un point commun: l'assistance au malade. Excellent support d'information, ce film représente une base idéale et claire pour aborder et faire un choix parmi la diversité de ces professions liées au domaine de la santé.



Infirmière-anesthésiste | Infirmière diplômée en soins généraux | Aide hospitalière | Physiothérapeute diplômé | Diététicienne diplômée | Sage-femme diplômée | Ergothérapeute diplômée

Silence, on tourne

Voilà la petite phrase qui, pour une durée de quatre semaines, a ponctué la vie de divers hôpitaux de toute la Suisse, bien souvent de l'aube jusqu'à tard le soir, pendant l'automne 1980. On y vu, dressés un peu partout, des projecteurs, des câbles, des trépieds et bien d'autres instruments encore, plutôt inattendus dans des hôpitaux. Les chambres des malades, les laboratoires et les salles de thérapie se sont transformés pour la circonstance en véritables studios de cinéma. Pourquoi «tout ce cinéma»? Tout simplement parce qu'une équipe de la compagnie cinématographique Condor-Film tournait un film commandé par la Croix-Rouge suisse, intitulé «Au carrefour de la technique et de l'humain». Dans ce film, pas de stars, mais des personnages qui ont tout autant d'intérêt et de talent: des infirmières, des patients, des médecins, des thérapeutes, etc.

L'élaboration du scénario, commencée déjà en 1978, a demandé un énorme travail de préparation et le contrat lui-même ne put être stipulé qu'une fois les besoins établis et les buts fixés concernant ce support d'information. Le scénariste, qui exerçait également les fonctions de metteur en scène, eut à fournir un travail de recherches considérable et à mener de nombreux entretiens avec les représentants des diverses professions médicales. Il put enfin rédiger le scénario, qui fut approuvé, en raison du caractère spécifique des recherches, par un comité d'experts de la Croix-Rouge suisse.

Un film, trois titres

Les producteurs de nos pays voisins ont la tâche plus facile, en ce sens qu'ils n'ont qu'une seule langue à utiliser. Mais respecter la pluralité des langues inhérente à notre pays ne se fait pas sans compromis, qui peuvent d'ailleurs entamer la créativité du réalisateur. Il était donc convenu dès le début que ce film comporterait les trois versions linguistiques: allemande, française et italienne. Mais il n'était pas question de synchronisation et on ne pouvait pas non plus envisager, en raison du contenu et des objectifs du film, de faire un film muet accompagné d'un simple commentaire. Mais la solution finalement adoptée respecte la pluralité linguistique; en effet, le tournage a été réparti aussi bien en Suisse romande qu'en Suisse alémanique, ce qui explique que le son original comporte à la fois de l'allemand et du français, mais aussi de l'italien grâce aux patients qui s'expriment dans le film. Le texte accompagnateur, qui comporte les déclarations des protagonistes et les commentaires exprimés par les professionnels, a été enregistré en studio dans les trois langues, si bien que le film peut être livré selon la langue désirée et c'est ce qui explique les trois titres:

Au carrefour de la technique et de l'humain
Helfen – Mein Beruf?
Aiutare gli altri – la mia professione?

«Au carrefour de la technique et de l'humain»

Film d'information sur les professions de la santé

Caractéristiques:
Film en couleurs, 16 mm, sonorisation optique. Durée: 35 minutes. Versions: français, allemand, italien. Mandant: Croix-Rouge suisse, Berne. Production: Condor-Film SA, Zurich. Texte et réalisation: Phil Dänzer. Caméra: Marc Schlatter.

Contenu

Ce film conduit le spectateur dans des homes, des cliniques et des hôpitaux généraux. On y soigne des personnes âgées, malades, handicapées et atteintes dans leur psychisme. A l'hôpital, joie et tristesse se côtoient. Dans la salle d'accouchement, les parents se réjouissent de la naissance de leur enfant; dans la chambre de malade, une infirmière est assise au chevet d'un mourant...

Comme un film ne peut pas tout montrer, mais seulement des éléments précis, la présentation des diverses professions fait ressortir leurs caractéristiques. L'accent est aussi mis sur le travail d'équipe que constituent l'administration des soins et l'assistance. Les différentes professions s'imbriquent à la manière d'un engrenage. A côté de l'activité qui se déroule autour du lit du malade, le film donne aussi au spectateur un aperçu des laboratoires et du service de radiologie.

En physiothérapie et en ergothérapie, les patients sont préparés à la réadaptation. Le film permet également de découvrir des domaines d'activité extérieurs à l'hôpital: les soins à domicile, l'aide familiale. Il existe une grande diversité de professions qui ont néanmoins un point commun: l'assistance au patient.

De brèves séquences présentent des professionnels au travail dans les domaines suivants: soins généraux, soins infirmiers en psychiatrie, hygiène maternelle et pédiatrie, sage-femme (y compris les possibilités de perfectionnement), infirmière-assistante, aide hospitalière, intendante, diététicienne, laboratoire, radiologie, ergothérapie, physiothérapie.

Prêt

Croix-Rouge suisse
Service des films
Case postale 2699
3001 Berne
Téléphone 031 66 71 11
Cinéma scolaire et populaire suisse
Centrale du film scolaire
Erlachstrasse 21
3000 Berne 9
Téléphone 031 23 08 32

Le film est mis gratuitement à disposition des utilisateurs; seuls les frais d'expédition sont facturés.

D'autres moyens d'information (prospectus, diapositives) sont disponibles gratuitement à l'adresse suivante:
Croix-Rouge suisse
Service de la formation professionnelle
Case postale 2699
3001 Berne